



VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICATO VETERINARIO
EXPORT OF EQUINE SEMEN TO THE EUROPEAN COMMUNITY (ITALY)
ESPORTAZIONE DI SPERMA EQUINO IN COMUNITÀ EUROPEA (ITALIA)

1. CONSIGNOR (NAME AND FULL ADDRESS) <i>SPEDITORE (NOME E INDIRIZZO COMPLETO)</i>	ANIMAL HEALTH CERTIFICATE <i>CERTIFICATO VETERINARIO</i>	
	NO. N.	ORIGINAL ORIGINALE
	2. THIRD COUNTRY OF COLLECTION <i>PAESE TERZO DI RACCOLTA</i>	CANADA
3. CONSIGNEE (NAME AND FULL ADDRESS) <i>DESTINATARIO (NOME E INDIRIZZO COMPLETO)</i>	4. COMPETENT AUTHORITY <i>AUTORITÀ COMPETENTE</i>	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY GOVERNMENT OF CANADA <i>AGENZIA CANADESE ISPEZIONI ALIMENTARI GOVERNO DEL CANADA</i>
5. COMPETENT LOCAL AUTHORITY <i>AUTORITÀ COMPETENTE A LIVELLO LOCALE</i>	6. PLACE OF LOADING <i>LUOGO DI CARICO</i>	
7. NAME AND ADDRESS OF THE COLLECTION CENTRE <i>NOME E INDIRIZZO DEL CENTRO DI RACCOLTA</i>	8. MEANS OF TRANSPORT <i>MEZZO DI TRASPORTO</i>	
	9. PLACE AND MEMBER STATE OF DESTINATION <i>LUOGO E STATO MEMBRO DI DESTINAZIONE</i>	
10. REGISTRATION NUMBER OF THE COLLECTION CENTRE <i>NUMERO DI REGISTRAZIONE DEL CENTRO DI RACCOLTA</i>	11. NUMBER AND CODE-MARK OF CONTAINERS <i>NUMERO E CONTRASSEGNO DEI CONTENITORI</i>	
12. IDENTIFICATION OF CONSIGNMENT: FRESH / CHILLED / FROZEN ⁽¹⁾ EQUINE SEMEN <i>IDENTIFICAZIONE DELLA PARTITA: SPERMA EQUINO FRESCO/REFRIGERATO/CONGELATO ⁽¹⁾</i>		
12.1 NUMBER OF CONTAINERS <i>NUMERO DI CONTENITORI</i>	12.2 DATE(S) OF COLLECTION <i>DATA(E) DI RACCOLTA</i>	
12.3 SPECIES <i>SPECIE</i>	EQUINE <i>EQUINA</i>	12.4 BREED <i>RAZZA</i>
12.5 DONORS IDENTITY <i>IDENTITÀ DEL DONATORE</i>		
NOTE: A SEPARATE CERTIFICATE MUST BE ISSUED FOR EACH CONSIGNMENT OF SEMEN. NOTA: PER CIASCUNA PARTITA DI SPERMA DEVE ESSERE RILASCIATO UN CERTIFICATO DISTINTO.		

13. I, the undersigned Official Veterinarian of Canada have read and am familiar with Council Directive 92/65/EEC as amended and certify that:
I sottoscritto, veterinario ufficiale di Canada, conferma di possedere una conoscenza approfondita della direttiva del Consiglio 92/65/CEE modificata, e certifica quanto segue:
- 13.1. the semen collection center in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the European Union:
Il centro di raccolta dello sperma in cui lo sperma oggetto del presente certificato è stato raccolto, trattato e immagazzinato a fini di esportazione verso l'Unione Europea:
- 13.1.1. is approved and supervised by the competent authority according to the conditions of Chapter I, Annex D of Directive 92/65/EEC;
è riconosciuto dall'autorità competente e soggetto al suo controllo di essa, a norma del capitolo 1, allegato D, della direttiva 92/65/CEE;
- 13.1.2. is situated on the territory or in the case of regionalization according to Article 13 of Directive 90/426/EEC in a part of the territory ⁽¹⁾ of the country of export which was on the day the semen was collected until the date of despatch free of:
è situato nel territorio oppure, in caso di regionalizzazione ai sensi dell'articolo 13 della direttiva 90/426/CEE, in una parte del territorio ⁽¹⁾ del paese d'esportazione che, tra la data di raccolta e la data di spedizione dello sperma, risultava indenne:
- African horse sickness, in accordance with EC legislation,
da peste equina, conformemente alla normativa comunitaria,
 - Venezuelan equine encephalomyelitis for two years,
da encefalomielite equina venezuelana, negli ultimi due anni,
 - glanders for six months,
da morva, negli ultimi sei mesi,
 - dourine for six months;
da durina negli ultimi sei mesi;
- 13.1.3. was during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen until the date of its despatch not subject to a prohibition order for animal health reasons which laid down one of the following conditions:
durante il periodo iniziato 30 giorni prima della data di raccolta dello sperma e conclusosi alla data di spedizione di quest'ultimo, non ha formato oggetto di un divieto emanato per motivi zoosanitari e comportante una delle condizioni seguenti:
- 13.1.3.1. if not all the animals of species susceptible to the disease located on the holding were slaughtered, the prohibition lasted for:
se non tutti gli animali appartenenti a specie sensibili alla malattia e soggiornanti all'azienda sono stati macellati, il divieto è stato imposto:
- in the case of equine encephalomyelitis, six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered,
per sei mesi a partire dalla data di macellazione degli equidi colpiti dalla malattia, in caso di encefalomielite equina,
 - a period required to carry out with negative results, two Coggins tests three months apart on the animals remaining after the infected animals have been slaughtered, in the case of infectious equine anemia,
per il periodo necessario ad eseguire con risultato negativo, a distanza di tre mesi, due test di Coggins sugli animali sopravvissuti dopo la macellazione degli animali infetti, in caso di anemia infettiva degli equidi.
 - six months, in the case of vesicular stomatitis,
per sei mesi, in caso di stomatite vescicolosa,
 - one month from the last recorded case, in the case of rabies,
per un mese dall'ultimo caso accertato, in caso di rabbia,
 - 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.
per 15 giorni dall'ultimo caso accertato, in caso di antrace.
- 13.1.3.2. if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the prohibition lasted for 30 days, or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals, the disinfection of the premises was satisfactorily completed;
se tutti gli animali appartenenti a specie sensibili alla malattia e soggiornanti all'azienda sono stati macellati e se i locali sono stati disinfettati, il divieto è stato imposto per 30 giorni, o per 15 giorni in caso di antrace, a partire dal giorno in cui è stata portata a termine in modo soddisfacente la disinfezione dei locali che ha fatto seguito alla distruzione degli animali;
- 13.1.4. contained during the period commencing 30 days prior to semen collection and lasting until the date of its dispatch only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis.
durante il periodo iniziato 30 giorni prima della data di raccolta dello sperma e conclusosi alla data di spedizione di quest'ultimo, ha ospitato soltanto equidi che non presentavano sintomi clinici di arterite virale e di metrite contagiosa.

- 13.2. prior to entering the semen collection center, the donor stallions and any other equidae located in the center:
prima di essere ammessi nel centro di raccolta dello sperma, gli stalloni donatori e gli altri equidi ivi soggiornanti:
- 13.2.1. were continuously resident for three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the European Union during the three month period) on the territory or in the case of regionalization in a part of the territory ⁽¹⁾ of the country of export which was during that period free of:
hanno soggiornato in modo continuativo per almeno tre mesi (o dalla data d'ingresso, se nel corso di questi tre mesi sono stati importati direttamente in provenienza da uno Stato membro dell'Unione europea) nel territorio oppure, in caso di regionalizzazione, in una parte del territorio ⁽¹⁾ del paese esportatore che, durante lo stesso periodo, risultava indenne:
- African horse sickness, in accordance with EC legislation,
da peste equina africana, conformemente alla normativa comunitaria,
 - Venezuelan equine encephalomyelitis for two years,
da encefalomielite equina venezuelana, negli ultimi due anni,
 - glanders for six months
da morva, negli ultimi sei mesi
 - dourine for six months;
da durina, negli ultimi sei mesi;
- 13.2.2. **either** originated from the territory of the country of export which was on the day of admission into the center free of vesicular stomatitis for six months
sono originari e sono stati esportati da un paese che, alla data di ammissione al centro, risultava da sei mesi indenne da stomatite vescicolosa,
- or** were tested by a virus neutralization test for vesicular stomatitis on a blood sample taken
on _____ ⁽²⁾, this being within 14 days prior to entering the center, with negative results at a serum dilution of 1 in 12 ⁽¹⁾;
oppure nei 14 giorni precedenti l'ammissione al centro sono stati sottoposti con risultato negativo a una prova di sieroneutralizzazione (diluizioni 1/12) effettuata su un campione di sangue prelevato
in data _____ ⁽²⁾ per la ricerca del virus della stomatite vescicolosa ⁽¹⁾;
- 13.2.3. originated from holdings which on the day of admission onto the center fulfilled the requirements of paragraph 13.1.3. above.
sono originari di aziende che, alla data di ammissione al centro, rispondevano alle condizioni specificate al punto 13.1.3.;
- 13.3. the semen described above was collected from donor stallions which:
lo sperma oggetto del presente certificato è stato prelevato su stalloni donatori che:
- 13.3.1. on the day the semen was collected, have not shown clinical signs of an infectious or contagious disease;
il giorno di raccolta dello sperma, non presentavano sintomi clinici di una malattia infettiva o contagiosa;
- 13.3.2. during at least 30 days prior to collection of the semen, have not been used for natural service;
per almeno 30 giorni prima della raccolta dello sperma non sono stati utilizzati per la monta naturale;
- 13.3.3. during the last 30 days prior to collection of the semen, have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of equine viral arteritis;
nei 30 giorni precedenti la raccolta dello sperma hanno soggiornato in aziende contenenti equidi che non presentavano sintomi clinici di arterite virale,
- 13.3.4. during the last 60 days prior to collection of the semen, have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of contagious equine metritis;
nei 60 giorni precedenti la raccolta dello sperma hanno soggiornato in aziende contenenti equidi che non presentavano sintomi clinici di metrite contagiosa,
- 13.3.5. to the best of my knowledge and as far as I could ascertain, have not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease during the 15 days immediately preceding the collection of the semen;
a conoscenza del sottoscritto e per quanto egli abbia potuto accertare, nei 15 giorni precedenti la raccolta dello sperma non sono stati in contatto con equidi colpiti da una malattia infettiva o contagiosa;
- 13.3.6. have undergone the following animal health tests carried out in a laboratory recognized by the competent authority in accordance with a test program as specified in 13.3.7.:
sono stati sottoposti, con risultato negativo, ai seguenti esami zoosanitari, effettuati conformemente ad uno dei programmi di esami descritti al punto 13.3.7. in un laboratorio riconosciuto dall'autorità competente;
- 13.3.6.1. an agar-gel immunodiffusion test (Coggins test) for equine infectious anemia with negative results,
per la ricerca dell'anemia infettiva degli equidi, ad una reazione di immunodiffusione su gel di agar, detta "test di Coggins";

- 13.3.6.2. either a serum neutralization test for equine viral arteritis with negative results at a serum dilution of 1 in 4, or a virus isolation test for equine viral arteritis carried out with negative results on an aliquot of the entire semen,
oppure per la ricerca dell'arterite virale degli equidi, ad una prova di sieroneutralizzazione (diluizioni 1/4), oppure a test di isolamento del virus per l'arterite virale degli equidi, con risultati negativi, su un'aliquota della quantità totale di sperma,
- 13.3.6.3. a test for contagious equine metritis carried out on two occasions with an interval of seven days by isolation of Taylorella equigenitalis from pre-ejaculatory fluid or a semen sample and from genital swabs taken at least from the penile sheath, urethra and from the urethral fossa with negative results in each case;
per la ricerca della metrite contagiosa degli equidi mediante isolamento del germe Taylorella equigenitalis ad un controllo effettuato in due occasioni a sette giorni d'intervallo, su liquido pre-eiaculatorio o su campione di sperma, e su tamponi genitali almeno in corrispondenza della guaina del pene, dell'uretra e della fossetta uretrale, con risultati negativi in ciascun caso;

13.3.7. have been subjected to one of the following test programmes ⁽³⁾:
sono stati sottoposti ad uno dei seguenti controlli ⁽³⁾

- 13.3.7.1. The donor stallion was continuously resident on the collection center for at least 30 days prior to the semen collection, and during the collection period, and no equidae on the collection center came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions
lo stallone donatore ha soggiornato continuamente presso il centro di raccolta durante almeno 30 giorni precedenti la raccolta dello sperma e durante il periodo di raccolta, e nessun equide presso il centro di raccolta è entrato in contatto diretto con equidi di stato di salute inferiore a quello degli stalloni donatori;

The tests required in paragraph 13.3.6. have been carried out on samples taken
i controlli di cui al paragrafo 13.3.6. sono stati eseguiti su campioni prelevati

on / in data _____ ⁽²⁾ and on / e in data _____ ⁽²⁾
at least 14 days after the commencement of the above residence period and at least at the beginning of the breeding season,
almeno a 14 giorni dalla data di inizio del suddetto periodo di residenza e almeno all'inizio della stagione di riproduzione,

- 13.3.7.2. The donor stallion was not continuously resident on the collection center or other equidae on the collection center came into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions
lo stallone donatore non ha soggiornato continuamente presso il centro di raccolta oppure altri equidi presso il centro di raccolta sono entrati in contatto diretto con equidi di stato di salute inferiore a quello degli stalloni donatori

The tests required in paragraph 13.3.6. have been carried out on a samples taken
i controlli di cui al paragrafo 3(vi) sono stati eseguiti su campioni prelevati

on / in data _____ ⁽²⁾ and on / e in data _____ ⁽²⁾
within the 14 day period before the first collection and at least at the beginning of the breeding season,
almeno 14 giorni prima della prima raccolta e almeno all'inizio della stagione di riproduzione,

The test required in paragrah 13.3.6.1. was carried out on a sample of blood taken not more than 120 days before the semen was collected
il test necessario per l'anemia infettiva equina come stabilito al paragrafo 13.3.6.1. è stata eseguita su un campione di sangue prelevato non oltre 120 giorni prima della raccolta dello sperma

on / in data _____ ⁽²⁾

The test required in paragraph 13.3.6.2.
il test necessario per l'arterite virale equina come stabilito al paragrafo 13.3.6.2.

either was last carried out not more than 30 days before the semen was collected
oppure è stato eseguito l'ultima volta non oltre 30 giorni prima della raccolta dello sperma

on / in data _____ ⁽²⁾⁽¹⁾

or the non-shedder state of the seropositive stallion for equine viral arteritis was confirmed by a virus isolation test which was carried out not more than one year before the semen was collected
oppure l'impossibilità al dono di sperma da parte dello stallone che risulti sieropositivo per quanto riguarda l'arterite virale è stata confermata da una prova di isolamento del virus effettuata non più di un anno prima della data di raccolta dello sperma,

on / in data _____ ⁽²⁾⁽¹⁾

- 13.3.7.3. The tests required in paragraph 13.3.6. have been carried out during the 30 days mandatory storage period of frozen semen and not less than 14 days after the collection of the semen on samples taken

REFERENCE NUMBER: _____
NUMERO DI RIFERIMENTO: _____

i controlli stabiliti al paragrafo 3 (vi) sono stati eseguiti durante i 30 giorni di immagazzinamento obbligatori per lo sperma congelato e non meno di 14 giorni dopo la raccolta dello sperma su campioni prelevati

on / in data _____⁽²⁾ and on / e in data _____⁽²⁾.

- 13.4. the semen described above was collected, processed, stored, and transported under conditions which comply with the requirements of Chapter II and III of Annex D of Council Directive 92/65/EEC.
lo sperma oggetto del presente certificato è stato raccolto, trattato, immagazzinato e trasportato in condizioni conformi ai requisiti stabiliti nel Cap. II e III dell'Allegato D alla Direttiva 92/65/EEC.

(1) Delete as appropriate / Cancellare la dicitura inutile.

(2) Insert date / Inserire la data.

(3) Cross out the programs that do not apply to this consignment / Sbarrare i programmi che non si applicano alla partita in questione.

(4) The signature and stamp must be in colour different to that of the printing / La firma e il timbro devono essere di colore diverso del testo stampato.

Done at _____, on _____
Redatto a _____ // _____

Signature of Official Veterinarian ⁽⁴⁾
Canadian Food Inspection Agency
Government of Canada
Firma del Veterinario ufficiale ⁽⁴⁾
Agenzia canadese ispezioni alimentari
Governo del Canada

Official Export Stamp ⁽⁴⁾
Timbro ufficiale di esportazione ⁽⁴⁾

Name and qualifications in block letters
Nome e qualifica in lettere maiuscole